

**Tm/Ufs/NtM 33 / 333 - 344 / 30.11.2018****Sisältö - Innehåll - Content (333 - 344 / 2018)**

<b>Alue / Område / Area</b>	<b>Tiedonanto / Notis / Notice</b>	<b>Kartor / Kort / Charts</b>
Suomenlahti	*333/2018	18, 191, A, B
	*334/2018	18, 191, A, B
	*335/2018	14, A
	*336/2018	17, 103, A
	*337/2018	15, 951, A
Perämeri	*338/2018	57, G
Vuoksen vesistö	*339/2018	M, V
	*340/2018	921, M
Kymijoen vesistö	*341/2018	K
Pohjoinen Itämeri	342(T)/2018	935, 953, C
Tiedotuksia	*343/2018	
	*344/2018	

**Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

<b>Kartta / Kort / Chart</b>	<b>Tiedonannot / Notiser / Notices</b>
14	*335/2018
15	*337/2018
17	*336/2018
18	*333/2018, *334/2018
57	*338/2018
103	*336/2018
191	*333/2018, *334/2018
921	*340/2018
935	342(T)/2018
951	*337/2018
953	342(T)/2018
A	*333/2018, *334/2018, *335/2018, *336/2018, *337/2018
B	*333/2018, *334/2018
C	342(T)/2018
G	*338/2018
K	*341/2018
M	*339/2018, *340/2018
V	*339/2018

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

**\*333 /2018** (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Melkki. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Melkö. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Melkki. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

327 /2018

318 /2018

327 /2018

327 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 309(T) /2018

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista  
Stryk  
Delete



FI(5)Y.20s

60°07.580'N 24°53.645'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**\*334 /2018** (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Särkiniemi. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Helsingfors. Mörtnäs. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Särkiniemi. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1,A627

B626,B626.1,B627

Edellinen / Föregående / Previous

333 /2018

333 /2018

333 /2018

333 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 308(T) /2018

1 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

Poista  
Stryk  
Delete



FI(5)Y.20s

60°08.896'N 24°51.992'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**\*335 /2018** (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet.

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar.

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

310 /2018

334 /2018

1 14, A608

Poista  
Stryk  
Delete



60°16.30'N 27°06.47'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**\*336 /2018** (2018-11-30)

**Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Ruoppaustyöt saatu päätökseen.**

**Finland. Finska viken. Borgå. Muddringsarbetet har slutförts.**

**Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Dredging operations completed.**

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

103.C (INT 12491)

A622

Edellinen / Föregående / Previous

254 /2018

251 /2018

335 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 251(T) /2018

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**\*337 /2018** (2018-11-30)

**Suomi. Suomenlahti. Orrengrundin KA -puoli. Kotkan majakka. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet.**

**Finland. Finska viken. SO om Orrengrund. Fyren Kotkan majakka. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar.**

**Finland. Gulf of Finland. SE of Orrengrund. Lighthouse Kotkan majakka. Amended light character. Buoyage.**

Kartat / Kort / Charts

15 (INT 1247)

951

A614

Edellinen / Föregående / Previous

61 /2018

311 /2018

336 /2018

1 15, 951, A614

Muuta  
Ändra  
Amend



KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m12M

Racon K



KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m10M

Racon K

60°10.34'N 26°39.06'E | 13055, (C5380)

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

## Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

\*338 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Santapankki. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet.

Finland. Bottenviken. Inloppet till Haukipudas. Santapankki. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar.

Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Santapankki. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

57 (INT 1148)

G847,G848

Edellinen / Föregående / Previous

260 /2018

330 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 167(T) /2018

1 57, G847, G848

Poista  
Stryk  
Delete



65°14.052'N 24°57.996'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018 )

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

\*339 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Tappuniemi. Syvyytiedot. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Tappuniemi. Djup. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Tappuniemi. Depths. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

M227,M228,M228.1

V227

Edellinen / Föregående / Previous

316 /2018

315 /2018

1 M227, M228, M228.1, V227

Poista  
Stryk  
Delete



62°11.017'N 28°32.071'E | 14708

2 M227, M228, M228.1, V227

Lisää  
Inför  
Add



62°11.017'N 28°32.071'E

( FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018 )

\*340 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Jännevirta. Sillanrakennustyöt saatu päätökseen. Esteet. Syvyytiedot. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet. Rakennettu maasto.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Jännevirta. Brobyggnadsarbetet har slutförts. Hinder. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden. Byggnader.

Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Jännevirta. Bridge construction work completed. Obstructions. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas. Cultural Features.

Kartat / Kort / Charts

921



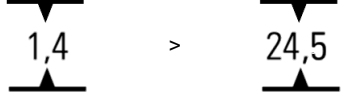
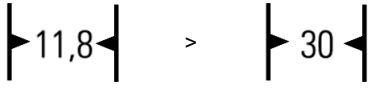
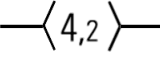





M/INDEX,M/INDEX,M234,M234.2,M235


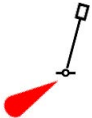
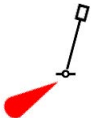
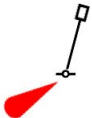
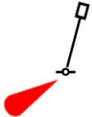

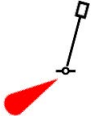

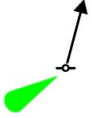

Edellinen / Föregående / Previous

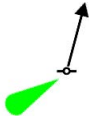
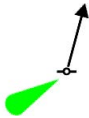
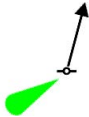

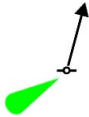

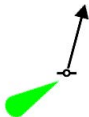

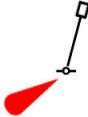
271 /2018

339 /2018

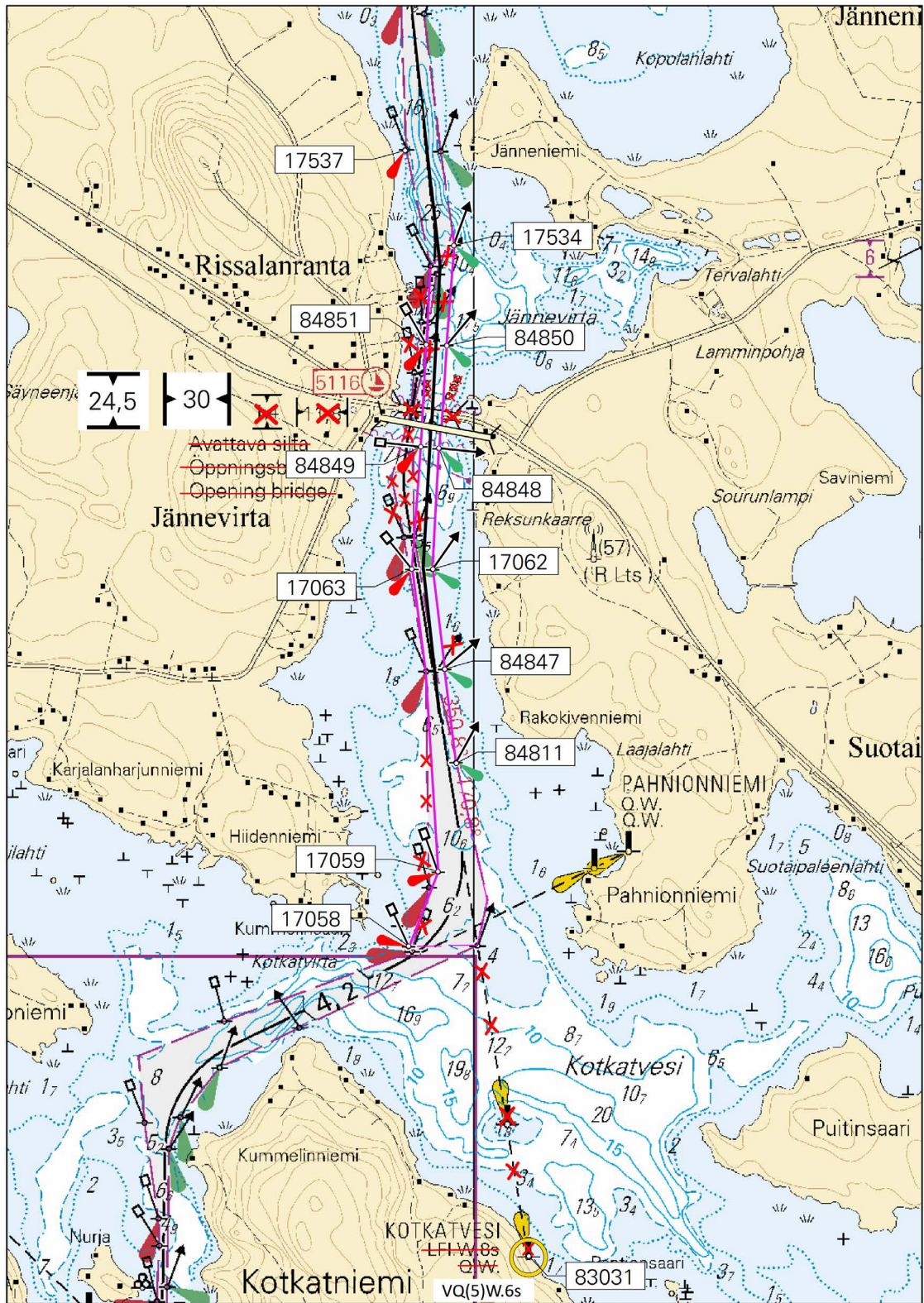
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 316(T) /2018

1	921, M/INDEX, M/INDEX, M234, M234.2, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>		Silta seuraavien pisteiden väliiltä: Bro mellan följande positioner: Bridge between the following positions:	(1) 62°58.30'N 27°49.65'E (2) 62°58.28'N 27°49.94'E	
2	921, M/INDEX, M/INDEX, M234, M234.2, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>		Silta seuraavien pisteiden välille: Bro mellan följande positioner: Bridge between the following positions:	(1) 62°58.24'N 27°50.09'E (2) 62°58.28'N 27°49.59'E	
3	921, M234, M235			
<b>Muuta Ändra Amend</b>			62°58.29'N 27°49.07'E	
4	M234, M235			
<b>Muuta Ändra Amend</b>			62°58.29'N 27°49.34'E	
5	921, M/INDEX, M/INDEX, M234, M234.2, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions: Poista vanha keskilinja Stryk den tidigare mittlinjen Delete former centre line	(1) 62°57.450'N 27°49.920'E (2) 62°57.965'N 27°49.772'E (3) 62°58.586'N 27°49.851'E	
6	M234, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>		Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 62°57.192'N 27°49.709'E (2) 62°57.345'N 27°49.843'E (3) 62°57.756'N 27°49.784'E (4) 62°57.966'N 27°49.724'E (5) 62°58.426'N 27°49.788'E (6) 62°58.587'N 27°49.805'E	
7	M234, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>		Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 62°57.569'N 27°49.923'E (2) 62°57.761'N 27°49.871'E (3) 62°57.965'N 27°49.817'E (4) 62°58.629'N 27°49.914'E	
8	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	 KOTKATVESI LFI.W.8s		62°56.558'N 27°50.245'E   22672	
9	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	 KOTKATVESI Q.W		62°56.828'N 27°50.148'E   22671	
10	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>		Taululinja seuraavien pisteiden väliiltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 62°56.56'N 27°50.24'E (2) 62°57.38'N 27°49.95'E	

11	M234, M235	 <b>Lisää Inför Add</b> KOTKATVESI VQ(5)W.6s	Apuloisto (6.4m2M, 000.0° - 360.0°) Hjälpfyr (6.4m2M, 000.0° - 360.0°) Minor light (6.4m2M, 000.0° - 360.0°)	62°56.5575'N 27°50.2436'E   83031
12	M234, M235	 <b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 62°57.180'N 27°49.720'E Paikkaan/Till/To (2) 62°57.192'N 27°49.709'E   17058
13	M234, M235	 <b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 62°57.310'N 27°49.800'E Paikkaan/Till/To (2) 62°57.345'N 27°49.843'E   17059
14	M234, M235	 <b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 62°58.030'N 27°49.690'E Paikkaan/Till/To (2) 62°57.966'N 27°49.724'E   17063
15	M234, M235	 <b>Lisää Inför Add</b>		62°58.216'N 27°49.763'E   84849
16	M234, M235	 <b>Poista Stryk Delete</b>		62°58.369'N 27°49.733'E   17531
17	M234, M235	 <b>Lisää Inför Add</b>		62°58.426'N 27°49.788'E   84851
18	M234, M235	 <b>Poista Stryk Delete</b>		62°58.472'N 27°49.765'E   17533
19	M234, M235	 <b>Lisää Inför Add</b>		62°57.569'N 27°49.923'E   84811
20	M234, M235	 <b>Poista Stryk Delete</b>		62°57.760'N 27°49.830'E   17061

21	M234, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>				62°57.761'N 27°49.871'E   84847
22	M234, M235			
<b>Siirrä Flytta Move</b>				Paikasta/Från/From (1) 62°58.030'N 27°49.740'E Paikkaan/Till/To (2) 62°57.965'N 27°49.817'E   17062
23	M234, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>				62°58.213'N 27°49.846'E   84848
24	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>				62°58.366'N 27°49.766'E   17530
25	M234, M235			
<b>Lisää Inför Add</b>				62°58.424'N 27°49.880'E   84850
26	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>				62°58.470'N 27°49.799'E   17532
27	M234, M235			
<b>Siirrä Flytta Move</b>				Paikasta/Från/From (1) 62°58.570'N 27°49.840'E Paikkaan/Till/To (2) 62°58.629'N 27°49.914'E   17534
28	M234, M235			
<b>Muuta Ändra Amend</b>	 > 			62°58.825'N 27°49.697'E   17537
29	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	3 <sub>5</sub>	Korjaa 3 m syvyyskäyrä Korriger 3 m djupkurva Correct 3 m depth contour		62°58.03'N 27°49.80'E
30	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	2 <sub>g</sub>	Korjaa 3 m syvyyskäyrä Korriger 3 m djupkurva Correct 3 m depth contour		62°58.53'N 27°49.82'E
31	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Påle Pile		62°58.28'N 27°49.76'E
32	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Påle Pile		62°58.33'N 27°49.78'E

33	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Pâle Pile	62°58.35'N 27°49.79'E	
34	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Pâle Pile	62°58.27'N 27°49.87'E	
35	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Pâle Pile	62°58.32'N 27°49.89'E	
36	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Pâle Pile	62°58.34'N 27°49.91'E	
37	M234, M235			
<b>Poista Stryk Delete</b>	○	Paalu Pâle Pile	62°58.36'N 27°49.93'E	



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018 )

# Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

\*341 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Kymijoen vesistö. Äänekoski. Syvälahti. Kaapelit ja johdot.

Finland. Kymmene älvs vattendrag. Äänekoski. Syvälahti. Kablar och rörledningar.

Finland. Kymijoki watercourse. Äänekoski. Syvälahti. Cables and pipelines.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

K331,K332

1 K331, K332

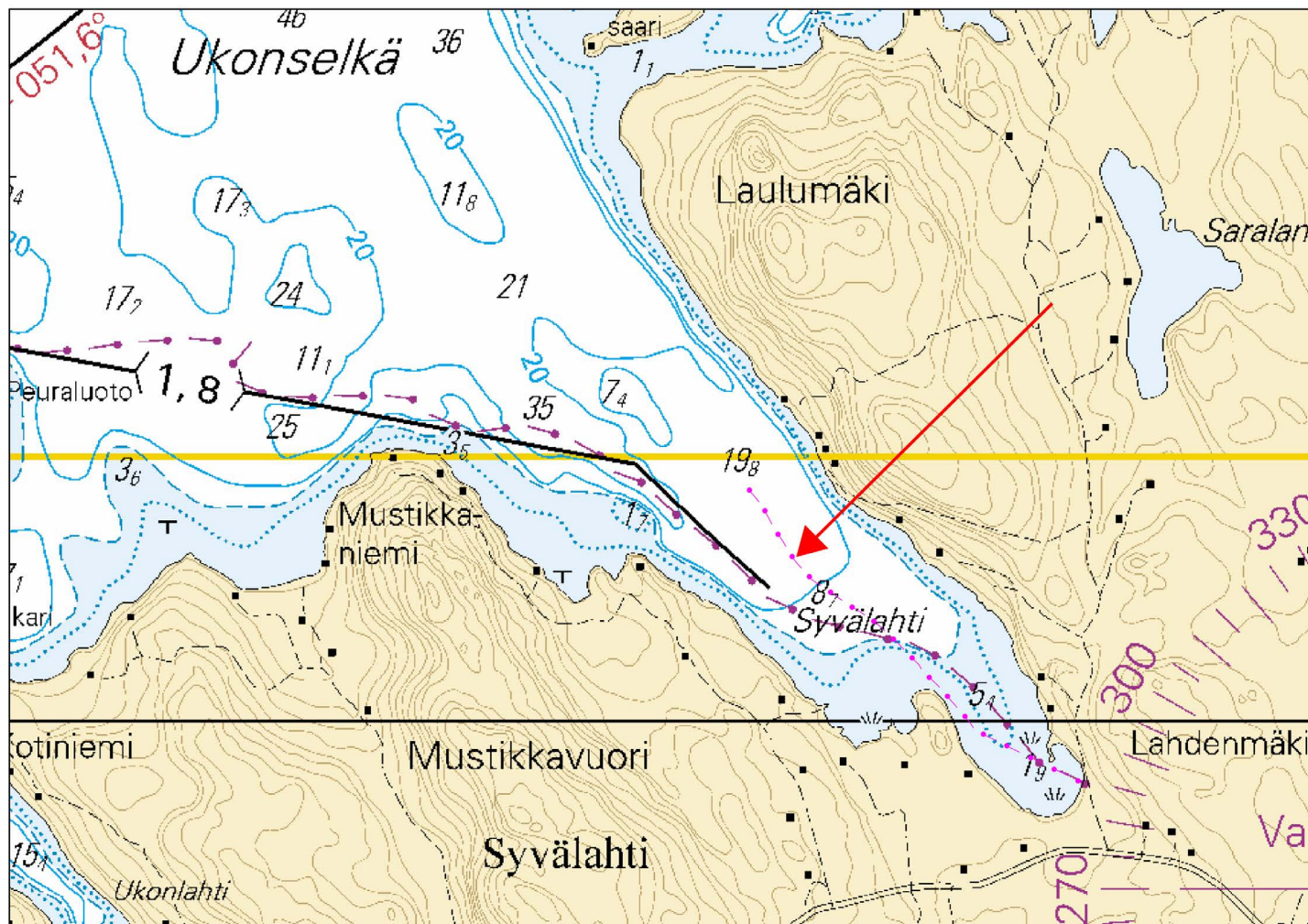
Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

- (1) 62°39.916'N 25°53.756'E
- (2) 62°39.987'N 25°53.445'E
- (3) 62°40.118'N 25°53.186'E
- (4) 62°40.186'N 25°52.980'E
- (5) 62°40.316'N 25°52.769'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018 )

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

342(T) /2018 (2018-11-30)

Ruotsi. Pohjoinen Itämeri. Kapellskärin I -puoli. Loisto Remmargrund poissa toiminnasta. AIS. Turvalaitteet.

Sverige. Norra Östersjön. O om Kapellskär. Fyren Remmargrund ur funktion. AIS. Säkerhetsanordningar.

Sweden. Northern Baltic. E of Kapellskär. Light Remmargrund inoperable. AIS. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

935

322 /2018

953

322 /2018

C/INDEX,C/Ahvenanmeri

328 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 322(T) /2018

**Loisto Remmargrund** on poissa käytöstä laivan törmäyksen johdosta. Alkuperäiset valosektorit on korvattu valkoisella valolla (Fl.W.2s). Punainen fasadivalo. AIS-kohde käytössä.

**Fyren Remmargrund** är ur funktion efter påsegling. Ordinarie fyrljus är tillsvidare ersatt av vitt ljus, (Fl.W.2s). Fasaden är belyst med rött ljus. En AIS markerar fyrens plats.

**Light 'Remmargrund'** is out of order due to a ship collision. Sector light is replaced with a white light, (Fl.W.2s). The facade is lit up by a red light. An AIS AtoN is in operation.

2 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri



**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

REMMARGRUND  
LFI.WRG.8s (exting)  
Racon (M) (not in use)  
AIS

59°45.52'N 19°19.01'E

( Ufs 730/13610(T), Norrköping 2018 )

## Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

\*343 /2018 (2018-11-30)

**Suomi. Liikenne- ja viestintävirasto (Traficom).**

**Finland. Transport- och kommunikationsverket (Traficom).**

**Finland. Transport and Communications Agency (Traficom).**

**Liikenteen turvallisuusvirasto Trafi**, Viestintävirasto sekä Liikenneviraston tietyt toiminnot yhdistyvät 1.1.2019 Liikenne- ja viestintävirastoksi (Traficom). Merikarttoitus, mukaan lukien Merikarttojen päivityspalvelu, on osa uutta Liikenne- ja viestintävirastoa (Traficom). Lisää Merikarttoituksen palveluista vuoden 2018 viimeisissä TM -julkaisuissa (TM 34 - 10.12.2018 ja TM 35/36 - 20.12.2018).

Liikenne- ja viestintävirasto toimii valtakunnallisena tietoyhteiskunnan ja liikennejärjestelmän kehittäjänä. Se valvoo ja edistää liikenteen ja viestinnän markkinoita ja -palveluja. Virasto on kansalaisia ja yrityksiä palveleva liikenteen ja viestinnän lupa-, rekisteröinti- ja hyväksyntä- sekä turvallisuusviranomainen. Se vastaa myös tarvittavien tutkintojen järjestämisestä. Viraston henkilöstömäärä on noin 900.

Liikenne- ja viestintäviraston toiminnan käynnistyminen ei vaikuta yhdistyvien virastojen olemassa oleviin toimintoihin ja niiden asiakkailleen tarjoamiin palveluihin. Virastojen palvelut jatkuvat keskeytyksettä, ja yhdistymisen myötä niitä kehitetään ja parannetaan edelleen.

**Trafiksäkerhetsverket Trafi**, Kommunikationsverket samt vissa av Trafikverkets funktioner slås ihop till det nya Transport- och kommunikationsverket Traficom 1.1.2019. Sjökartläggningen, inklusive Uppdateringstjänsten för sjökort, ingår i det nya ämbetsverket Transport- och kommunikationsverket (Traficom). De sista två numren av UfS som publiceras 2018 (UfS 34 - 10.12.2018 och UfS 35/36 - 20.12.2018) innehåller mer information om Sjökartläggningens tjänster.

Transport- och kommunikationsverket svarar för den riksomfattande utvecklingen av informationssamhället och transportsystemet. Det övervakar och främjar tjänster för trafik, transport och kommunikation och marknaden för dem. Ämbetsverket är en myndighet som betjänar medborgare och företag i ärenden som gäller tillstånd, registrering, godkännanden och säkerhet inom områdena för trafik, transport och kommunikation. Den svarar också för att ordna nödvändiga examina. Verket har cirka 900 anställda.

Att verksamheten vid Transport- och kommunikationsverket körs igång påverkar inte funktionerna vid de verk som slås samman och de tjänster de tillhandahåller sina kunder. Ämbetsverkens tjänster kommer att finnas tillgängliga utan avbrott, och i och med sammanslagningen kommer de att utvecklas och förbättras ytterligare.

**The Finnish Transport Safety Agency (Trafi)**, the Finnish Communications Regulatory Authority (FICORA) and certain functions of the Finnish Transport Agency will merge to form the new Finnish Transport and Communications Agency Traficom on 1 January 2019. The Hydrographic Office, including the Nautical chart updating service, will become part of the new Finnish Transport and Communications Agency (Traficom). The last two publications of Notices to Mariners (NtM 34 - 10.12.2018 and NtM 35/36 - 20.12.2018) will include more information about the services provided by the Hydrographic Office.

The Transport and Communications Agency will develop the information society and the transport system on a national scale. It will monitor and promote the transport and communications markets and services. The Agency will be an authority serving people and businesses in permit, licence, registration, approval, safety and security matters. It will also be responsible for arranging the necessary examinations in the sector. The number of employees at the Agency will be around 900.

The launch of the Transport and Communications Agency will not affect the existing operations of the merging organisations or their customer services. The services will continue without interruption and will be further developed and improved.

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

\*344 /2018 (2018-11-30)

**Suomi. Talvimerenkulun ohjeistus. Liikennevirastosta Väylävirasto.**

**Finland. Instruktioner för vintersjöfarten. Trafikverket blir Trafikledsverket.**

**Finland. Instructions for winter navigation. The Finnish Transport Agency will become the Finnish Transport Infrastructure Agency.**

**Talvimerenkulun ohjeistus on päivitetty.** Uusi ohjeistus löytyy täältä. [https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19_Optimized.pdf)

Talvimerenkulun päivystysnumero on otettu käyttöön. Kun ensimmäiset avustusrajoitukset asetetaan ja jäänmurtajat lähtevät liikkeelle, talvimerenkulun päivystysnumero aktivoituu. Numero on tarkoitettu operatiivisten asioiden hoitoon virka-ajan ulkopuolella. Numero on +358 50 471 4850.

**Instruktionerna för vintersjöfarten har uppdaterats.** De nya instruktionerna finns här. [https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Suomen+Talvimerenkulku+2018-2019+Full\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Suomen+Talvimerenkulku+2018-2019+Full_Optimized.pdf)

Vintersjöfartens servicenummer har tagits i bruk. Då de första assistansrestriktionerna utfärdas och isbrytarna inleder sin verksamhet, aktiveras vintersjöfartens servicenummer. Numret är avsett för operativa ärenden utanför tjänstetid. Numret är +358 50 471 4850.

**Updated** instructions for winter navigation. The new instructions can be found here. [https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19_Optimized.pdf)

New service number for winter navigation. The service number for winter navigation will be activated when the first assistance restrictions are imposed and the icebreakers begin operations. This number shall be used outside office hours for issues concerning operations. The number is +358 50 471 4850.

2

#### **Liikennevirastosta** Väylävirasto

Nykyinen Liikennevirasto on 1.1.2019 alkaen Väylävirasto. Väylä vastaa tie- ja rataverkosta, vesiväylistä ja niiden kehittämisestä sekä maankäytön yhteensovittamisesta.

Talvimerenkulkuyksikkö on jatkossa osa Väylän organisaatiota. Yhteystiedot säilyvät toistaiseksi ennallaan.

Liikenteen ohjauksen toiminnot, kuten VTS-palvelu, yhtiötetään. Valtion erityistehtävayhtiö Traffic Management Finland aloittaa toimintansa vuoden alusta. Yhtiöittäminen ei aiheuta muutoksia VTS-palveluihin.

Lisätietoja: talvimerenkulun asiantuntija Tuomas Taivi, p. 029 534 3328, etunimi.sukunimi@liikennevirasto.fi (1.1.2019 alkaen: etunimi.sukunimi@vayla.fi)

Talvimerenkulku-sivusto

[https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19_Optimized.pdf)

#### **Trafikverket** blir Trafikledsverket

Trafikverket är från och med 1.1.2019 Trafikledsverket. Trafikledsverket ansvarar för statens väg- och järnvägsnät, farlederna och deras utveckling samt för samordningen av markanvändning.

Vintersjöfartsenheten är i fortsättningen en del av Trafikledsverket. Kontaktuppgifterna bevaras tillsvidare oförändrade.

Trafikledningsfunktionerna, inklusive VTS-tjänsten, bolagiseras. Det statliga bolaget med specialuppgifter Traffic Management Finland Ab inleder sin verksamhet i början av 2019. Detta påverkar inte tjänsterna som tillhandahålls.

Ytterligare information: Sakkunnig inom vintersjöfart Tuomas Taivi, tfn +358 29 534 3328, fornamn.efternamn@trafikverket.fi (från och med 1.1.2019: fornamn.efternamn@vayla.fi)

Vintersjöfartens webbsida

[https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19_Optimized.pdf)

#### **The Finnish** Transport Agency will become the Finnish Transport Infrastructure Agency

On 1 January 2019, the current Finnish Transport Agency will become the Finnish Transport Infrastructure Agency. This agency will be responsible for the state-owned road and railway network, for the waterways and their development, and for land use coordination.

From the beginning of next year, the Winter Navigation Unit will be part of the Finnish Transport Infrastructure Agency. The contact information will remain unchanged.

Traffic management functions, such as Vessel Traffic Services, will be incorporated. The state-owned special assignment company Traffic Management Finland Ltd will begin its operations at the beginning of next year. The incorporation will not affect the provision of Vessel Traffic Services.

Enquiries: Winter Navigation Specialist Tuomas Taivi, phone +358 29 534 3328, firstname.lastname@fta.fi (from 1 January 2019 firstname.lastname@ftia.fi)

Winter navigation website

[https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19\\_Optimized.pdf](https://www.liikennevirasto.fi/documents/20485/530788/Finland%27s+Winter+Navigation+18-19_Optimized.pdf)

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )